

Согласие – это Ваше решение

Каким образом Вы должны участвовать в принятии решений, касающихся оказываемой Вам медицинской помощи и лечения

Для кого составлена эта брошюра?

- Данная брошюра относится к людям любого возраста.
- Кроме того, для детей и подростков до 16 лет существует другой вариант брошюры, озаглавленный «Согласие – твои права» ('Consent – your rights'). Копию этой брошюры можно получить в любом учреждении, где оказываются услуги Государственной Службы Здравоохранения (NHS), либо скачать с сайта www.hris.org.uk.

О чем идет речь в этой брошюре?

В ней говорится о том, что у Вас есть право принимать решения, связанные с оказываемой Вам медицинской помощью и лечением. В большинстве случаев Вы сможете согласиться на лечение, обследование или анализы, либо отказаться от них, а также решить, хотите ли Вы принимать участие в научных исследованиях.

Согласие на медицинское обследование и лечение

Что означает «согласие»?

Это означает, что Вы даёте своё разрешение на обследование/лечение. До того, как врач, медсестра или любой другой медработник может приступить к осмотру или лечению, они должны получить на это Ваше согласие.

Кто может дать согласие?

Вы можете дать согласие при условии, что Вы можете принимать самостоятельные решения.

- Если Вы можете принимать решения, это значит, что Вы понимаете, о чем идет речь и в состоянии тщательно обдумать преимущества и недостатки различных действий.
- Вам должны предоставить достаточно информации и возможность принять самостоятельное решение, без какого-либо давления со стороны других людей.

Что произойдет в случае, если я не могу дать согласие?

Вы можете дать согласие только если Вы понимаете информацию, которую Вам предоставили, а также если Вы в состоянии принять решение и сообщить другим людям, какое решение Вы приняли. Если Вы не можете сделать всего этого, Вы считаетесь «недееспособным» лицом. В таком случае за Вас может дать согласие кто-то другой.

Если Вы – совершеннолетнее лицо

За Вас может дать согласие другое лицо, если:

- Вы предоставили ему/ей доверенность по уходу за Вами, или
- Ему/ей был выдан соответствующий приказ суда об опеке и попечительстве
- Ему/ей был выдан приказ суда о вмешательстве, и речь идет о кратковременном лечении

Врачи могут приступить к лечению, если нет никого, кто мог бы дать согласие от Вашего имени, и если лечение пойдет Вам на пользу.

На стр. 7 указано, где можно получить более подробную информацию о правах совершеннолетних недееспособных людей.

Если Вам пока не исполнилось 16 лет

- Если Вы не можете дать согласие самостоятельно, за Вас может дать согласие взрослый человек, ответственный за Ваше воспитание.

На стр. 7 указано, где можно получить более подробную информацию о правах детей и подростков до 16 лет.

Что произойдет в случае какого-либо чрезвычайного происшествия?

- В случае чрезвычайного происшествия – например, если Вы попали в аварию, и необходимо оказать срочную медицинскую помощь, чтобы спасти Вашу жизнь, – Вы, возможно, будете не в состоянии принять решение о Вашем лечении.
- Если Вы не можете дать согласия, а для того, чтобы решение принял за Вас кто-то другой, нет времени, врачи могут приступить к оказанию медицинской помощи. Однако они могут оказывать Вам медицинскую помощь без Вашего согласия, только чтобы спасти Вам жизнь, или предотвратить серьезные последствия для Вашего здоровья.

Каким образом я смогу выразить согласие?

- Для того чтобы выразить согласие, Вас могут попросить что-то сделать. Например, врач может спросить у Вас, можно ли осмотреть Вашу ногу. Если Вы снимете обувь, Вы тем самым покажете, что согласны на осмотр.
- Иногда Вас могут попросить, чтобы Вы подтвердили, согласны ли Вы на обследование или лечение.
- Если характер обследования или лечения более серьезный, например, если речь идет, например, об операции, Вас могут попросить подписать бланк, где говорится, что Вы согласны на обследование/лечение.

Какую информацию мне должны предоставить?

- Чтобы помочь Вам принять решение, сотрудники Государственной Службы Здравоохранения (NHS), участвующие в Вашем лечении, должны предоставить Вам информацию об обследовании или лечении, которое Вам предлагается, в понятном для Вас виде. Вам следует знать следующее:
 - зачем Вам предлагается обследование или лечение
 - что будет происходить при обследовании/лечении
 - какова польза от обследования/лечения
 - существует ли связанный с обследованием/лечением риск или побочные действия
 - насколько этот риск велик/мал
 - есть ли какие-либо альтернативные варианты обследования/лечения
 - что может произойти, если Вы не пройдете обследования/лечения
 - придется ли Вам платить (например, за услуги зубного врача), и
 - фамилию врача, ответственного за Ваше лечение.
- Вы вправе задавать вопросы, если Вы чего-либо не понимаете или хотите узнать что-то ещё. Если медработник, который просит Вас дать согласие, не может ответить на Ваши вопросы, попросите его/её найти эту информацию или обратиться за помощью к кому-нибудь другому. Если Вы считаете, что это необходимо, Вы можете попросить другого медработника высказать свое мнение.
- Если Вам нужен переводчик, заранее попросите медработника вызвать переводчика. Сообщите сотруднику регистратуры, какой язык Вы предпочитаете.
- При обсуждении Вашего обследования или лечения с Вами может присутствовать кто-то ещё, если Вы этого пожелаете. Это может быть друг, родственник, партнер или человек, ухаживающий за Вами, другой медработник или независимый представитель, который часто называется «защитник интересов больного» (advocate).
- Возможно, Вы не сумеете сразу разобраться в том, что Вам сказали насчёт Вашего обследования или лечения. Если Вам нужна письменная информация, которую Вы сможете забрать с собой, чтобы принять решение, скажите об этом медработнику.

Как быстро мне нужно будет принять решение?

В неотложных случаях решение должно приниматься быстро, но в других случаях времени на обдумывание может быть больше. Вам должны дать достаточно времени, чтобы принять решение, не торопясь. Если Вам нужно время, чтобы подумать о решении, скажите об этом.

Что произойдёт, если я передумаю?

Вы можете в любое время изменить свое решение, касающееся согласия на обследование или лечение. Об этом следует сказать медработнику, принимающему участие в Вашем лечении.

Могу ли я отказаться от обследования и лечения?

- В большинстве случаев Вы можете отказаться от обследования или лечения в любое время, даже если это нанесет серьёзный вред Вашему здоровью или здоровью Вашего плода (если Вы беременны).
- Важно понимать, что может с Вами произойти, если Вы откажетесь от обследования или лечения.
- Если существует другой вид лечения, который может быть использован вместо предложенного, Вам должны предоставить информацию об этом виде лечения. Однако Вы не можете настаивать на каком-либо определенном виде лечения, если сотрудники Государственной Службы Здравоохранения (NHS), участвующие в Вашем лечении, считают, что оно Вам не поможет.
- Помните о том, что Вы можете попросить другого медработника высказать своё мнение о лечении, которое Вам было предложено.

Информация для подростков до 16 лет

Если Вам ещё нет 16 лет, но Вы можете принимать самостоятельные решения, Вы можете отказаться от обследования или лечения. Однако:

- Медработник, который принимает участие в Вашем лечении, может спросить, почему Вы отказываетесь пройти обследование/лечение. Ему/ей нужно будет убедиться в том, что Вам была предоставлена достаточная информация, чтобы принять такое решение.
- В чрезвычайно редких случаях, если Вы отказываетесь от лечения серьёзного заболевания, Ваши родители могут не согласиться с таким решением и обратиться к юристу.

На стр. 7 указано, где можно получить более подробную информацию о согласии на лечение детей и подростков до 16 лет.

Что произойдёт, если я страдаю психическим расстройством или заболеванием?

- В большинстве случаев, если у Вас есть проблемы с психическим здоровьем, у Вас имеются те же самые права, что и у любого другого человека – Вы можете согласиться на обследование или лечение, либо отказаться от них.
- Однако если Ваше лечение осуществляется в рамках Закона о Психическом Здравье (Mental Health Act), Вас могут подвергнуть обследованию и приступить к лечению Вашего психического расстройства или заболевания без Вашего на то согласия. Это делается только если это в Ваших интересах. На определенные виды лечения распространяются рекомендации. До того, как подвергнуть Вас определённому виду лечения, Вашему врачу придется обратиться к другому врачу за его/её профессиональным мнением.
- Государственные Отделы Управления Здравоохранения Шотландии (The Scottish Government Health Directorates) выпустили серию информационных брошюр для людей, страдающих психическими расстройствами и лиц, осуществляющих уход за ними. На стр. 8 указано, где можно получить копии этих брошюр.

Более подробная информация о правах людей, страдающих психическими расстройствами или заболеваниями, приводится на стр. 7 и 8.

Обучение и исследования

Что произойдёт, если меня попросят принять участие в обучении студентов-медиков?

- Медработники Государственной Службы Здравоохранения, принимающие участие в Вашем лечении, обязательно должны будут спросить, не возражаете ли Вы против того, чтобы при Вашем обследовании или лечении присутствовали студенты-медики. Вы вправе отказаться, причем это никоим образом не повлияет на оказываемое Вам лечение.
- Медработники должны попросить Вас выразить свое согласие до того, как будут сделаны необходимые для обучения студентов фотографии, видео или аудио запись Вашего обследования или лечения. По возможности, любая идентифицирующая Вас информация должна быть стерта до использования таких записей. Если это невозможно, Вам должны сообщить об этом заранее, до того, как Вы примете решение.
- Если Вы согласитесь, чтобы Вас фотографировали, или чтобы производилась видео/аудио запись для обучения студентов, Вы можете впоследствии передумать. Если Вы затем откажетесь, записи/фотографии не будут использоваться. Они будут уничтожены в кратчайшие сроки.

Что произойдёт, если меня попросят принять участие в научных исследованиях?

- Вы сами должны решить, принимать ли участие в научных исследованиях.
- До того, как Вы примете это решение, Вам должны предоставить столько информации о данном исследовании, сколько Вам потребуется. Вы сможете задать столько вопросов, сколько хотите.
- Обычно Вам должны предоставить письменную информацию об исследовании, которую Вы сможете забрать с собой. Вы можете воспользоваться этой информацией, чтобы обсудить исследование с членами Вашей семьи и друзьями, если пожелаете. Никто не вправе оказывать на Вас давление, чтобы заставить Вас принять участие в исследованиях.

- Если Вы пожелаете принять участие в исследовании, Вас попросят подписать бланк, в котором говорится, что Вы даёте своё согласие. Копию этого бланка, возможно, выдадут Вам на руки, а другую копию подошлют в Вашу медицинскую карту.
- Вы можете передумать в любое время и отказаться от участия в исследовании, причём объяснять причину такого решения не нужно.
- Если Вы решите не принимать участия в исследовании, это никоим образом не повлияет на качество Вашего лечения.

Согласие на использование медицинской информации личного характера

Государственная Служба Здравоохранения (NHS) должна сохранять конфиденциальность Вашей личной медицинской информации. С Вами должны обсуждать то, как будет использоваться Ваша личная медицинская информация.

Более подробная информация о том, как используется Ваша личная медицинская информация, содержится в брошюре «**Конфиденциальность – это Ваше право**» (**‘Confidentiality – it’s your right’**). На стр. 9 указано, где можно получить копию этой брошюры.

Что делать, если я чем-то недоволен/недовольна?

Если Вы недовольны тем, каким образом принимались решения, связанные с Вашим лечением, сначала обсудите это с тем сотрудником Государственной Службы Здравоохранения (NHS), который принимает участие в Вашем лечении. Если Вы и после этого не удовлетворены, Вы можете подать официальную жалобу.

Более подробная информация о том, как следует подавать жалобу, содержится в брошюре «**Как подать жалобу на Государственную Службу Здравоохранения**» (**‘Making a complaint about the NHS’**). На стр. 9 указано, где можно получить копию этой брошюры.

Где можно получить более подробную информацию

За более подробной информацией о любых сведениях, содержащихся в данной брошюре, обращайтесь:

- к любому медработнику Государственной Службы Здравоохранения (NHS), принимающему участие в Вашем лечении
- в телефонную службу помощи NHS, номер телефона: **0800 22 44 88**, (текстофон: **18001 0800 22 44 88**). Звонки по этому номеру бесплатны и Вам смогут предоставить переводчика; либо
- в местное Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) – адрес ближайшего Бюро можно найти на сайте: www.cas.org.uk или в телефонной книге.

Информация о законе и подростках

За более подробной информацией о том, как закон влияет на детей и подростков, обращайтесь в:

- The Scottish Child Law Centre (Юридический центр Шотландии по работе с несовершеннолетними)
54 East Crosscauseway
Edinburgh
EH8 9HD
Номер телефона информационной службы: **0131 667 6333**
Бесплатный номер телефона для лиц до 18 лет: **0800 328 8970**
Бесплатная служба СМС: **80800** (наберите 'SCLC' и Ваш вопрос. Ответ придет в виде СМС сообщения на Ваш мобильный телефон).
Эл. почта: **enquiries@sclc.org.uk**
Сайт: **www.sclc.org.uk**
- Также существует вариант этой брошюры для детей и подростков до 16 лет, озаглавленный **«Согласие – твои права» ('Consent – your rights')**. Копию этой брошюры можно получить в любом учреждении, где оказываются услуги Государственной Службы Здравоохранения, в местном управлении Государственной Службы Здравоохранения (NHS Board), или скачать с сайта: www.hris.org.uk

Информация о законе и совершеннолетних недееспособных лицах или лицах, страдающих психическими заболеваниями

Эта брошюра также выпускается в «удобочитаемом» формате. Информация о том, где можно получить копию такой брошюры, приводится на последней странице.

«Недееспособное» лицо – это человек, который не в состоянии принимать самостоятельные решения или не может сообщить другим о своих решениях. За информацией, связанной с Законом о Недееспособных Совершеннолетних Лицах (Adults with Incapacity Act), обращайтесь в

- **The Office of the Public Guardian (Шотландии) (Отдел Опекунства)**
Hadrian House, Callendar Business Park, Callendar Road
Falkirk FK1 1XR
Тел.: **01324 678 300**
Факс: **01324 678 301**
Эл. почта: **opg@scotcourts.gov.uk**
Сайт: **www.publicguardian-scotland.gov.uk**

Чтобы получить более подробную информацию о правах людей с психическими расстройствами и заболеваниями, обращайтесь в

- **The Mental Welfare Commission for Scotland (Комиссию Шотландии по вопросам психического благосостояния населения)**

Данная комиссия также может предоставить Вам информацию и советы, связанные с правами лиц в рамках Закона о Недееспособных Совершеннолетних Лицах (Adults with Incapacity Act).

Mental Welfare Commission for Scotland

Argyle House

3 Lady Lawson Street,

Edinburgh

EH3 9SH

Тел.: **0131 222 6111**

Бесплатный номер телефона для пользователей службы и лиц, осуществляющих уход за ними: **0800 389 6809**

Факс: **0131 222 6112**

Эл. почта: **enquiries@mwscot.org.uk**

Сайт: **www.mwscot.org.uk**

- **The Scottish Government Health Directorates (Государственные Отделы Управления Здравоохранения Шотландии)**

выпустили ряд информационных брошюр для людей, страдающих психическими расстройствами, и для лиц, осуществляющих за ними уход. В их число входит брошюра о согласии на лечение. Если Вы хотите получить копии данных брошюр, обратитесь в:

Mental Health Law Team (группу, обеспечивающую соблюдение Закона о Психическом Здравье)

Mental Health Division

Scottish Government Health Directorates

St Andrew's House, Regent Road, Edinburgh

EH1 3DG

Тел.: 0131 244 2591

Эл. почта: **mentalhealthlaw@scotland.gsi.gov.uk**

Сайт: **www.scotland.gov.uk (следуйте ссылкам по темам: психическое здоровье, реформа законодательства и руководство).**

Другие брошюры, опубликованные в этой серии

Данная брошюра входит в серию брошюр, в числе которых также имеются следующие:

- **Конфиденциальность – это Ваше право (Confidentiality – it’s your right)**
- **Как Вы можете ознакомиться с Вашей медицинской картой (How to see your health records)**
- **Как подать жалобу на Государственную Службу Здравоохранения (Making a complaint about the NHS)**
- **Государственная Служба Здравоохранения и Вы (The NHS and You)**
- Информация для лиц, осуществляющих уход за совершеннолетними недееспособными лицами, которая касается их прав, а также согласия на лечение и медицинское обслуживание, будет опубликована в 2009 году, в этой же серии брошюр.

Эти брошюры можно получить:

- в местных врачебных и стоматологических практиках, в больницах, а также в любых других учреждениях, оказывающих услуги в рамках Государственной Службы Здравоохранения
- в местном управлении Государственной Службы Здравоохранения (NHS Board)
- по телефону службы помощи Государственной Службы Здравоохранения: **0800 22 44 88** (текстофон: **18001 0800 22 44 88**)
- **www.hris.org.uk**, и
- в местном Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) – адрес ближайшего Бюро можно найти на сайте: **www.cas.org.uk** или в телефонной книге.

Мы приложили все усилия, чтобы убедиться, что информация, содержащаяся в данной брошюре, является верной. Однако брошюра составлена исключительно в информационных целях и, следовательно, Вы не должны полагаться на неё таким же образом, как если бы в ней было изложено законодательство. Если Вы обдумываете возможность судебного иска, Вам следует обратиться к юристу, в Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) или в другое агентство, предоставляющее консультации.

Опубликовано Информационным Отделом Шотландии по Правам Пациентов (Health Rights Information Scotland), в рамках Совета Шотландии по Потребительским Правам (Scottish Consumer Council), по заказу Государственных Отделов Управления Здравоохранения Шотландии (The Scottish Government Health Directorates).



Чтобы получить эту информацию на другом языке или в другом формате, позвоните в местное управление Государственной Службы Здравоохранения (NHS Board). Если Вам для этого нужна помощь, обратитесь в телефонную службу помощи по номеру: 0800 22 44 88 (текстофон: 18001 0800 22 44 88).

www.hris.org.uk